

Propuesta de trabajo pedagógico

- Denominación de la propuesta: **Intercomprensión en Lenguas Romances (Tercera edición)**
- Carrera y cátedra encargada: Formulación de proyectos
- Institución o cátedra participante: Departamentos de Letras, Francés, Inglés, Portugués.
- Responsables de cada una de las instituciones participantes
 - FFyL-UNCuyo: Adriana Szymański
 - Université de Savoie – Mont Blanc: Alice Fiorentino
 - Università degli Studi di Torino : Sandra Garbarino
- Tipo de participantes: estudiantes de grado
 - Cantidad estimada de participantes: 24 estudiantes (aproximadamente 6 por cada departamento involucrado: Letras, Francés, Inglés, Portugués).
 - Criterios de selección de estudiantes:
 - Ser estudiante regular de 2º año en adelante.
 - Pertenecer a una de las siguientes carreras: Letras, Inglés, Francés o Portugués.
 - Cantidad de lenguas que maneja el postulante.
 - Orden de inscripción (los excedentes quedarán preinscriptos para futuras ediciones).
- Carga horaria: **36 horas**
- Objetivos de la propuesta de enseñanza:
 - Comprender los mecanismos y principios de la intercomprensión en lenguas romances, reconociendo su potencial para favorecer el aprendizaje y la comunicación plurilingüe.
 - Analizar críticamente el aporte del enfoque de intercomprensión en contextos educativos y socioculturales caracterizados por la diversidad lingüística y cultural, particularmente en regiones donde las lenguas romances tienen una presencia significativa.
 - Aplicar estrategias de intercomprensión en situaciones de interacción comunicativa, especialmente mediadas por tecnologías digitales, promoviendo el desarrollo de competencias interculturales e internacionales y una alfabetización comunicacional multilingüe.
- Capacidades a desarrollar en estudiantes:
Al finalizar este trayecto formativo, los participantes serán capaces de:

- Elaborar una definición fundamentada del concepto de intercomprensión.
- Reconocer e interpretar los rasgos distintivos de las lenguas romances, describiendo aquellos elementos que facilitan su identificación y clasificación.
- Analizar, comparar y contrastar producciones orales y escritas en diversas lenguas romances, con el propósito de distinguir similitudes y diferencias a nivel fonético, morfosintáctico y léxico.
- Poner en práctica recursos lingüísticos y extralingüísticos para:
 - a) comprender mensajes orales y escritos en lenguas no previamente estudiadas,
 - b) favorecer la comprensión de la propia producción discursiva por parte de interlocutores que no comparten el mismo idioma, en entornos de telecolaboración multilingüe.
- Desarrollar una reflexión crítica y estratégica en torno al uso de estas competencias lingüísticas en la vida académica y profesional.

- Descripción de la actividad:

Modalidad híbrida (ver cronograma propuesto).

Esta tercera edición del curso reafirma la participación de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNCuyo en el Curso de Intercomprensión en Lenguas Romances, desarrollado en el marco del Consorcio UNITA. En tanto la UNCuyo integra Geminae, la red de instituciones extraeuropeas asociadas a UNITA, participa de esta propuesta formativa que se ofrece regularmente cada semestre, de acuerdo con el calendario académico de las universidades del hemisferio norte. El curso reúne a estudiantes de España, Italia, Francia y Rumania y, desde 2025, incorpora también participantes de Brasil y Argentina, representada por nuestra universidad, favoreciendo así un espacio de encuentro e intercambio académico en un contexto plurilingüe y multicultural.

Impartido a través de la plataforma UCIL de UNITA, el curso tiene como propósito central desarrollar la competencia comunicativa plurilingüe mediante la intercomprensión. Se busca que los estudiantes aprendan a comunicarse eficazmente con hablantes de otras lenguas romances sin necesidad de dominarlas, utilizando su propia lengua como recurso para la interacción y apoyándose en estrategias lingüísticas y extralingüísticas que permitan construir significados a partir de las semejanzas y diferencias entre las lenguas. Las actividades se desarrollan en grupos multilingües y mediante tecnologías digitales, lo que posibilita la interacción directa entre estudiantes de distintas universidades y contextos socioculturales.

En el escenario global contemporáneo, caracterizado por una creciente movilidad y por intercambios académicos y profesionales entre hablantes de diferentes lenguas y culturas, la intercomprensión constituye una herramienta especialmente pertinente para favorecer la comunicación plurilingüe y el diálogo intercultural. En este sentido, UNITA y Geminae la han incorporado como una modalidad privilegiada de comunicación en sus ámbitos académicos y administrativos. En consecuencia, el curso propone que los estudiantes conozcan los fundamentos de la intercomprensión, experimenten activamente sus principales técnicas y estrategias, reflexionen sobre sus posibilidades y limitaciones y las apliquen en situaciones

reales de interacción con estudiantes de las universidades participantes, fortaleciendo así sus competencias lingüísticas, interculturales e internacionales.

- Evaluación de los aprendizajes:
 - Evaluación de interacción en foros.
 - Evaluación de las producciones orales de los estudiantes en la interacción grabada. Se evaluarán las tres videollamadas.
 - La evaluación es sin interacción con docentes. Se evalúa la aplicación de estrategias de IC en los videos registrados por los estudiantes. Para ello se utilizarán las grillas propuestas por el equipo de docentes tutores.
 - En la FFyL se valida como espacio curricular correspondiente a horas electivas.
- Evaluación de la propuesta por parte del equipo responsable:
 - Indicadores de evaluación:
 - Cantidad de estudiantes.
 - Participación en las actividades presenciales.
 - Participación en las actividades a distancia (sincrónicas -videollamadas- y asincrónicas -interacción en plataforma UNITA).
- Cronograma (distribución temporal):

Unidad / fase 1: ¡Bienvenidos!

01/10 al 11/10

06/10: Clase presencial “Principios básicos de la intercomprensión” (3h)

08/10: Clase presencial “Primeros ejercicios de intercomprensión” (3h)

Presentación personal e interacción en el foro (plataforma UNITA) (4h)

Unidad / fase 2: Tormenta de ideas

12/10 al 18/10: Interacción en plataforma y conformación de grupos plurilingües (5h)

Unidad / fase 3: Trabajamos en grupo

19/10 al 25/10: primera videollamada grupal, retroalimentación acerca de estrategias implementadas (5h)

Unidad / fase 4: Trabajo en el proyecto final

26/10 al 01/11: segunda videollamada grupal, trabajo colaborativo asincrónico (4h)

27/10: Clase sincrónica remota: retroalimentación acerca de estrategias implementadas (2h)

Unidad / fase 5: Publicamos nuestro proyecto

02/04 al 09/11

Publicación en Padlet (5h)

Tercera videollamada grupal: autoevaluación y valoración de la experiencia (5h)